

No. 4848

---

**NETHERLANDS  
and  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
a German contribution towards the support costs of  
Netherlands military units stationed in the Federal  
Republic of Germany. Bonn, 10 July 1957**

*Official text: German.*

*Registered by the Netherlands on 24 August 1959.*

---

**PAYS-BAS  
et  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord concernant une  
participation allemande aux frais d'entretien des unités  
militaires néerlandaises stationnées en République fédé-  
rale d'Allemagne. Bonn, 10 juillet 1957**

*Texte officiel allemand.*

*Enregistré par les Pays-Bas le 24 août 1959.*

No. 4848. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING A GERMAN CONTRIBUTION TOWARDS THE SUPPORT COSTS OF NETHERLANDS MILITARY UNITS STATIONED IN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY. BONN, 10 JULY 1957

N° 4848. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONCERNANT UNE PARTICIPATION ALLEMANDE AUX FRAIS D'ENTRETIEN DES UNITÉS MILITAIRES NÉERLANDAISES STATIONNÉES EN RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE. BONN, 10 JUILLET 1957

## I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER BUNDESMINISTER DES AUSWÄRTIGEN

Bonn, den 10. Juli 1957

Exzellenz,

im Rahmen der in Artikel 3 des Nordatlantik-Vertrages vorgesehenen gegenseitigen Hilfe beehrt sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland, der Königlich Niederländischen Regierung folgenden Vorschlag zu machen, der auf der gegenwärtigen Lage der beiden Länder beruht und ohne Präjudiz für die Zukunft ist.

1. Die Bundesregierung wird einen freiwilligen Beitrag in Höhe von 0,4 Mio DM zu den Mehrkosten, die sich für das Königreich der Niederlande aus dem Unterhalt der niederländischen Truppen in der Bundesrepublik ergeben, leisten.

2. Der vorgenannte Betrag wird am Tage des Inkrafttretens dieser Vereinbarung der Königlich Niederländischen Regierung auf einem Konto bei der Bank deutscher Länder zur Verwendung im Währungsgebiet der DM (West) zur Verfügung gestellt.

3. Sollte diese Vereinbarung nicht bis zum 1. Juli 1957 in Kraft getreten sein, wird die Bundesregierung auf Wunsch der Königlich Niederländischen Regierung und vorbehaltlich der Zustimmung der zuständigen Ausschüsse des

<sup>1</sup> Came into force on 12 May 1959, in accordance with paragraph 5 of note I.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 12 mai 1959, conformément au paragraphe 5 de la note I.

Deutschen Bundestages auf den in Ziffer 1 genannten Betrag zu Gunsten des vorerwähnten Kontos eine Abschlagszahlung bis zur Höhe von 0,2 Mio DM leisten.

4. Die Bundesregierung kann jederzeit nach dem 1. September Besprechungen mit dem Ziele einleiten, die in Ziffer 1 genannte Zahl mit Rücksicht auf eine etwaige Änderung der Lage, von der angenommen werden kann, dass sie die Angemessenheit der Höhe des jetzt vereinbarten Beitrages berührt, abzuändern.

5. Dieses Abkommen bedarf auf deutscher Seite der Zustimmung der gesetzgebenden Körperschaften. Das Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Bundesregierung der Königlich Niederländischen Regierung mitteilt, dass die Zustimmung, wie verfassungsrechtlich vorgesehen, erteilt worden ist.

6. Ich beehre mich vorzuschlagen, dass, wenn sich die Königlich Niederländische Regierung mit dem in den Ziffern 1—5 enthaltenen Vorschlag einverstanden erklärt, diese Note zusammen mit Ihrer Antwortnote eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen darstellen soll.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(*ges.*) v. BRENTANO

Seiner Exzellenz dem königlich-niederländischen Botschafter  
Herrn A. Th. Lamping  
Bonn

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Bonn, 10 July 1957

Bonn, le 10 juillet 1957

Your Excellency,

Monsieur l'Ambassadeur,

As part of the mutual assistance provided for under article 3 of the North Atlantic Treaty,<sup>1</sup> the Government of the Federal Republic of Germany has the honour to make the

Au titre de l'aide mutuelle prévue à l'article 3 du Traité de l'Atlantique Nord<sup>1</sup>, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a l'honneur de faire au Gouvernement royal des

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 34, p. 243; Vol. 126, p. 350, and Vol. 243, p. 308.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 34, p. 243; vol. 126, p. 351, et vol. 243, p. 309.

following proposal to the Royal Government of the Netherlands based on the present situation of both countries and without prejudice to future arrangements.

1. The Government of the Federal Republic of Germany will make a voluntary contribution of DM 400,000 towards the supplementary expenses incurred by the Kingdom of the Netherlands for the maintenance of Netherlands forces in the Federal Republic of Germany.

2. On the day of the entry into force of this Agreement, the above-mentioned sum will be paid into an account at the Bank deutscher Länder to the credit of the Royal Government of the Netherlands for use in the (Western) DM currency area.

3. If this Agreement has not entered into force on 1 July 1957, the Government of the Federal Republic of Germany will, at the request of the Royal Government of the Netherlands and subject to the approval of the competent committees of the German Diet Bundestag of the amount specified in paragraph 1, make a partial payment of up to DM 200,000 into the above-mentioned account.

4. The Government of the Federal Republic of Germany may, at any time after 1 September, arrange for discussions with a view to amending the figure specified in paragraph 1 in the light of any change in the situation, which may be assumed to have a bearing on the suitability of the amount of the contribution now agreed upon.

Pays-Bas, sans préjudice d'arrangements ultérieurs, la proposition ci-après qui se fonde sur la situation actuelle des deux pays.

1. Le Gouvernement fédéral versera une contribution volontaire de 400.000 deutsche Marks pour aider le Gouvernement des Pays-Bas à faire face aux dépenses supplémentaires entraînées par l'entretien des forces néerlandaises stationnées en République fédérale d'Allemagne.

2. À la date d'entrée en vigueur du présent Accord, cette somme sera versée à un compte ouvert à la Bank deutscher Länder au crédit du Gouvernement royal des Pays-Bas, aux fins d'utilisation dans la zone (occidentale) du deutsche Mark.

3. Si le présent Accord n'est pas encore entré en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1957, le Gouvernement fédéral effectuera à la demande du Gouvernement néerlandais, et sous réserve que les Commissions compétentes de la Diète fédérale approuvent la somme spécifiée au paragraphe 1 ci-dessus, un paiement partiel de 200.000 deutsche Marks à valoir sur le compte précité.

4. À partir du 1<sup>er</sup> septembre, le Gouvernement fédéral pourra à tout moment engager des négociations aux fins de modifier le chiffre mentionné au paragraphe 1 pour tenir compte de tout changement éventuel de la situation permettant de présumer qu'il y a lieu de reviser le montant fixé par le présent Accord.

5. This Agreement requires the approval of the German legislative bodies. The Agreement shall enter into force on the date on which the Government of the Federal Republic of Germany informs the Royal Government of the Netherlands that approval has been given in accordance with the provisions of the Basic Law.

6. I have the honour to suggest that, if the Royal Government of the Netherlands agrees with the proposal contained in paragraphs 1 to 5 above, this note, together with its reply, shall constitute an agreement between our two Governments.

I have the honour to be, etc.

(Signed) v. BRENTANO

His Excellency  
Mr. A. Th. Lamping  
Ambassador of the Kingdom  
of the Netherlands  
Bonn

5. Le présent Accord devra, en ce qui concerne l'Allemagne, être approuvé par les organes législatifs. Il entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement fédéral fera savoir au Gouvernement royal des Pays-Bas que l'approbation requise par la Constitution a été obtenue.

6. Si le Gouvernement royal des Pays-Bas donne son agrément à la proposition contenue dans les paragraphes 1 à 5 ci-dessus, je suggère que la présente note et la réponse de Votre Excellence constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

(Signé) v. BRENTANO

Son Excellence  
Monsieur A. Th. Lamping  
Ambassadeur du Royaume  
des Pays-Bas  
Bonn

## II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KGL. NIEDERLÄNDISCHE BOTSCHAFT

Bonn, den 10. Juli 1957

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 10. Juli 1957 zu bestätigen, die folgenden Wortlaut hat :

[See note I — Voir note]

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Königlich Niederländische Regierung mit Ihrem in obiger Note mitgeteilten Vorschlag einverstanden ist

und dass Ihrer Anregung entsprechend, Ihre Note und diese Antwort eine Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen bilden sollen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez.) A. Th. LAMPING

Seiner Exzellenz dem Bundesminister des Auswärtigen  
der Bundesrepublik Deutschland  
Herrn Dr. Heinrich von Brentano  
Bonn

[TRANSLATION]

EMBASSY OF THE KINGDOM  
OF THE NETHERLANDS

Bonn, 10 July 1957

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 10 July 1957, which reads as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Royal Government of the Netherlands accepts the proposal communicated in the above note and that, in accordance with your suggestion, your note together with this reply shall constitute an agreement between our two Governments.

I have the honour to be, etc.

(Signed) A. Th. LAMPING

His Excellency  
Dr. Heinrich von Brentano  
Minister of Foreign Affairs  
of the Federal Republic  
of Germany  
Bonn

[TRADUCTION]

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS

Bonn, le 10 juillet 1957

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, qui est rédigée dans les termes suivants :

[Voir note I]

Je tiens à faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement royal des Pays-Bas donne son agrément à la proposition contenue dans la note reproduite ci-dessus et que, conformément à la suggestion de Votre Excellence, ladite note et la présente réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

(Signé) A. Th. LAMPING

Son Excellence  
Monsieur Heinrich von Brentano  
Ministre des affaires étrangères  
de la République fédérale  
d'Allemagne  
Bonn

## III

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER BUNDESMINISTER DES AUSWÄRTIGEN

Bonn, den 10. Juli 1957

Exzellenz,

Ich beehre mich, Ihnen namens der Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Vereinbarung in Ergänzung unseres heutigen Notenwechsels über gegenseitige Hilfe (Artikel 3 des Nordatlantik-Vertrages) vorzuschlagen.

1. Bezüglich der Verwendung des aufgrund des eingangs bezeichneten Notenwechsels zu zahlenden Betrages werden die zuständigen deutschen Behörden in entsprechender Anwendung der für Stationierungskosten getroffenen Bestimmungen für die niederländischen Streitkräfte tätig werden, soweit nicht Abweichendes vereinbart wird.

2. Das Königreich der Niederlande wird der Bundesrepublik die Mittel zur Verfügung stellen, die erforderlich sind, um die Ausgaben zu leisten, für welche das Königreich der Niederlande nach dem Finanzvertrag vom 23. Oktober 1954 einschliesslich des deutsch-niederländischen Abkommens vom 29. Januar 1957 und aufgrund der nachstehenden Ziffer 4 sowie etwaiger anderer Vereinbarungen verantwortlich ist. Diese Mittel werden der Bundesrepublik so rechtzeitig zur Verfügung gestellt, dass die deutschen Behörden in der Lage sind, die erforderlichen Zahlungen bei Fälligkeit zu leisten. Alle anderen mit der Bereitstellung und Verausgabung dieser Mittel zusammenhängenden Verfahrensfragen werden durch Verwaltungsvereinbarung geregelt.

3. Treten infolge der Verwendung des aufgrund des eingangs bezeichneten Notenwechsels zu zahlenden Betrages an Vermögensgegenständen im Eigentum der Bundesrepublik einschliesslich der aus Mitteln des früheren alliierten Besatzungskosten- und Auftragsausgabenhaushalts beschafften Vermögensgegenstände Werterhöhungen ein, so stehen diese nach Freigabe der Bundesrepublik zu.

4. (a) Die Kosten der Abgeltung von Ansprüchen aus Schäden an Liegenschaften oder beweglichen Gegenständen, die den niederländischen Streitkräften vor dem 6. Mai 1955 zur Nutzung überlassen worden sind und von diesen nach dem 5. Mai 1956, jedoch vor dem 5. Mai 1957, freigegeben worden sind oder freigegeben werden, gehen in voller Höhe zu Lasten der Bundesrepublik.

(b) Die Kosten der Abgeltung von Ansprüchen aus Schäden an Liegenschaften oder beweglichen Gegenständen, die den niederländischen Streitkräften vor dem 6. Mai 1955 zur Nutzung überlassen worden sind und von diesen in der Zeit vom 5. Mai 1957 bis zum 31. Dezember 1957 einschliesslich oder in der

Zeit vom 5. Mai 1957 bis zum Inkrafttreten der gegenwärtig in Ergänzung des Abkommens zwischen den Vertragspartnern des Nordatlantik-Vertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen verhandelten Vereinbarung (in Nachstehendem als „Zusatzvereinbarung zum NATO-Truppenstatut“ bezeichnet) freigegeben werden — und zwar während des kürzeren dieser beiden Zeiträume —, gehen je zur Hälfte zu Lasten der Bundesrepublik und des Königreichs der Niederlande. Diese Ansprüche werden nach wie vor von den deutschen Behörden festgestellt.

(c) Sollten die Zusatzvereinbarungen zum NATO-Truppenstatut nicht bis zum 31. Dezember 1957 in Kraft getreten sein, so werden die Bundesrepublik und das Königreich der Niederlande über eine Regelung in Fortsetzung der in obiger Ziffer (b) enthaltenen Regelung für einen noch zu bestimmenden weiteren Zeitraum verhandeln.

(d) Die Vereinbarungen der obigen Ziffern (a) bis (c) präjudizieren weder den Rechtsstandpunkt der Parteien des Finanzvertrages noch die Verhandlungen über die Zusatzvereinbarungen zum NATO-Truppenstatut.

5. Ich beehre mich vorzuschlagen, dass, wenn sich die Königlich Niederländische Regierung mit den in den Ziffern 1—4 enthaltenen Vorschlägen einverstanden erklärt, diese Note und Ihre entsprechende Antwort einen integrierenden Bestandteil der Vereinbarung darstellen soll, die durch den eingangs bezeichneten Notenwechsel zwischen unseren beiden Regierungen getroffen worden ist.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

(gez.) v. BRENTANO

Seiner Exzellenz dem königlich-niederländischen Botschafter  
Herrn A. Th. Lamping  
Bonn

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Bonn, 10 July 1957

Bonn, le 10 juillet 1957

Your Excellency,

Monsieur l'Ambassadeur,

On behalf of the Government of the Federal Republic of Germany, I have the honour to propose the addition of the following agreement to our exchange of notes of today's

Au nom du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord d'aide mutuelle (au titre de l'article 3 du Traité de l'Atlantique Nord) que



date concerning mutual assistance (article 3 of the North Atlantic Treaty).

1. With respect to the use of the sum payable under the exchange of notes referred to above, the competent German authorities shall do what is necessary for the Netherlands forces in application of the arrangements made with regard to maintenance costs, provided that there is no agreement to the contrary.

2. The Kingdom of the Netherlands shall make available to the Federal Republic of Germany the necessary funds to defray the expenditures for which the Kingdom of the Netherlands is responsible under the Finance Convention of 23 October 1954,<sup>1</sup> the German-Netherlands Agreement of 29 January 1957,<sup>2</sup> and paragraph 4 below, as well as possible other agreements. The funds shall be made available to the Federal Republic of Germany early enough to enable the German authorities to make the necessary payments punctually. All other procedural questions relating to the provision and expenditure of these funds shall be settled by an administrative agreement.

3. If, as a result of the expenditure of the sum payable in accordance with the exchange of notes referred to above, there is an increase in value in property belonging to the Federal

nous avons conclu par échange de notes en date de ce jour soit complété comme suit.

1. En ce qui concerne l'utilisation de la somme à payer conformément aux dispositions de l'échange de notes susmentionné, les autorités allemandes compétentes agiront pour le compte des forces néerlandaises dans la mesure prévue par les arrangements relatifs aux frais d'entretien des forces, à moins que les deux Parties n'en conviennent autrement.

2. Le Royaume des Pays-Bas mettra à la disposition de la République fédérale d'Allemagne les fonds nécessaires pour couvrir les dépenses mises à la charge du Gouvernement des Pays-Bas en vertu de la Convention financière du 23 octobre 1954<sup>1</sup>, de l'Accord germano-néerlandais du 29 janvier 1957<sup>2</sup> et des dispositions du paragraphe 4 ci-dessous, ainsi que de tous autres accords applicables. Ces fonds seront mis à la disposition de la République fédérale d'Allemagne en temps voulu pour permettre aux autorités allemandes d'effectuer les paiements nécessaires aux dates d'échéance. Toutes autres modalités de fourniture et d'utilisation de ces fonds seront réglées par voie d'accord administratif.

3. Si, du fait de l'utilisation de la somme à payer conformément aux dispositions de l'échange de notes susmentionné, des biens appartenant à la République fédérale d'Allemagne,

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 332, p. 157.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 314, p. 173.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 332, p. 157.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 314, p. 173.

Republic of Germany including that purchased with funds from the earlier Allied occupation costs budget and the mandatory expenditures budget, such increase in value shall, upon release of the property, revert to the Federal Republic of Germany.

4. (a) The costs of the payment of claims in respect of damage to movable or immovable property which was made available for use by the Netherlands forces prior to 6 May 1955, released by them after 5 May 1956 and before 5 May 1957, shall be borne in full by the Federal Republic of Germany.

(b) The costs of the payment of claims in respect of damage to movable or immovable property which was made available for use by the Netherlands forces prior to 6 May 1955 and will have been released by them between 5 May 1957 and 31 December 1957, inclusive, or—whichever is the shortest of these two periods—during the period from 5 May 1957 until the entry into force of the supplement to the Agreement now being negotiated between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces<sup>1</sup> (hereafter referred to as the “Supplementary Agreement relating to the Status of NATO Forces”) shall be divided equally between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands. The justice of these claims shall in future, as in the past, be established by the German authorities.

(c) If the Supplementary Agreements relating to the Status of NATO

y compris des biens achetés à l'aide de fonds provenant des anciens budgets, de frais d'occupation alliée et de dépenses obligatoires, accusent une plus-value, celle-ci restera acquise à la République fédérale d'Allemagne au moment de la restitution desdits biens.

4. a) Les frais de règlement des réclamations pour dommages causés à des biens meubles ou immeubles mis à la disposition des forces néerlandaises avant le 6 mai 1955 et restitués par celles-ci après le 5 mai 1956 mais avant le 5 mai 1957 seront intégralement à la charge de la République fédérale d'Allemagne.

b) Les frais de règlement des réclamations pour dommages causés à des biens meubles ou immeubles mis à la disposition des forces néerlandaises avant le 6 mai 1955 et restitués par celles-ci entre le 5 mai 1957 et le 31 décembre 1957 inclusivement ou — suivant celle des deux périodes qui sera la plus courte — entre le 5 mai 1957 et l'entrée en vigueur de la Convention additionnelle, actuellement en cours de négociation, entre les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces<sup>1</sup> (ci-après dénommée « Convention additionnelle sur le statut des forces de l'OTAN »), seront supportés, par parts égales, par la République fédérale d'Allemagne et le Royaume des Pays-Bas. La légitimité de ces réclamations sera déterminée, comme par le passé, par les autorités allemandes.

c) Si la Convention additionnelle sur le statut des forces de l'OTAN

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 199, p. 67; Vol. 200, p. 340; Vol. 260, p. 452, and Vol. 286, p. 380.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 199, p. 67; vol. 200, p. 341; vol. 260, p. 453, et vol. 286, p. 380.

Forces have not entered into force by 31 December 1957, the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands shall negotiate an extension of the provisions of paragraph (b) above for a further period the duration of which is to be determined.

(b) The arrangements set forth in paragraphs (a), (b) and (c) above shall not prejudice either the legal position of the Parties to the Finance Convention or the negotiations on the Supplementary Agreements relating to the Status of NATO Forces.

5. I have the honour to suggest that, if the Royal Government of the Netherlands declares itself in agreement with the proposals contained in paragraphs 1 to 4 above, this note and your reply to it shall constitute an integral part of the Agreement which has been concluded through the above-mentioned exchange of notes between our two Governments.

I have the honour to be, etc.

(Signed) v. BRENTANO

His Excellency  
Mr. A. Th. Lamping  
Ambassador of the Kingdom  
of the Netherlands  
Bonn

n'est pas encore entrée en vigueur à la date du 31 décembre 1957, la République fédérale d'Allemagne et le Royaume des Pays-Bas négocieront une prorogation des délais visés à l'alinéa b ci-dessus pour une nouvelle période à déterminer.

d) Les arrangements prévus aux alinéas a, b et c ci-dessus ne portent pas atteinte à la position juridique des Parties à la Convention financière, ni n'affectent les négociations au sujet de la Convention additionnelle sur le statut des forces de l'OTAN.

5. Si les propositions contenues dans les paragraphes 1 à 4 ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement royal des Pays-Bas, je suggère que la présente note et la réponse de Votre Excellence fassent partie intégrante de l'Accord que nos deux Gouvernements ont conclu par l'échange de notes susmentionné.

Veillez agréer, etc.

(Signé) v. BRENTANO

Son Excellence  
Monsieur A. Th. Lamping  
Ambassadeur du Royaume  
des Pays-Bas  
Bonn

## IV

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

KGL. NIEDERLÄNDISCHE BOTSCHAFT

Bonn, den 10. Juli 1957

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 10. Juli 1957 zu bestätigen, die folgenden Wortlaut hat :

[See note III — Voir note III]

Die Königlich Niederländische Regierung nimmt die in der obigen Note enthaltenen Vorschläge der Bundesregierung an und ist damit einverstanden, dass die deutsche Note und diese Antwort einen integrierenden Bestandteil der Vereinbarungen über gegenseitige Hilfe bilden sollen, die heute durch den Notenwechsel zwischen unseren beiden Regierungen getroffen worden sind.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez.) A. Th. LAMPING

Seiner Exzellenz dem Bundesminister des Auswärtigen  
der Bundesrepublik Deutschland  
Herrn Dr. Heinrich von Brentano  
Bonn

[TRANSLATION]

EMBASSY OF THE KINGDOM  
OF THE NETHERLANDS

Bonn, 10 July 1957

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 10 July 1957, which reads as follows :

[See note III]

The Royal Government of the Netherlands accepts the proposals of

[TRADUCTION]

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS

Bonn, le 10 juillet 1957

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, qui est rédigée dans les termes suivants :

[Voir note III]

Le Gouvernement royal des Pays-Bas donne son agrément aux proposi-

the Government of the Federal Republic of Germany contained in the above note and agrees that the German note and this reply shall constitute an integral part of the Agreements on mutual assistance which have been concluded through the exchange of notes of today's date between our two Governments.

I have the honour to be, etc.

(Signed) A. Th. LAMPING

His Excellency  
Dr. Heinrich von Brentano  
Minister of Foreign Affairs  
of the Federal Republic  
of Germany  
Bonn

tions du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne contenues dans la note susmentionnée et il accepte que la note allemande et la présente réponse fassent partie intégrante de l'Accord d'aide mutuelle que nos deux Gouvernements ont conclu par l'échange de notes en date de ce jour.

Veillez agréer, etc.

(Signé) A. Th. LAMPING

Son Excellence  
Monsieur Heinrich von Brentano  
Ministre des affaires étrangères  
de la République fédérale  
d'Allemagne  
Bonn